

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1932-1933	N° 164	ZITTINGSJAAR 1932-1933

BUDGET DE LA CHAMBRE

Comptes de l'exercice 1931 et projet de Budget pour l'exercice 1933.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION DE COMPTABILITE ⁽¹⁾, PAR M. **DAVID**.

MADAME, MESSIEURS,

La Commission avait à examiner :

1° Les comptes de l'exercice 1931 de la Chambre des Représentants;

2° Le projet de Budget pour 1933 de la Chambre des Représentants.

Elle a approuvé les comptes de 1931.

Quant au Budget de 1933, conformément à ce qui s'est toujours fait, le personnel de la Chambre a été traité comme les agents de l'Etat et la retenue de 5 % lui a été appliquée à partir du 1^{er} juin 1933.

Le Collège des Questeurs ne pouvait pas de son propre chef opérer une retenue quelconque sur l'indemnité parlementaire étant donné qu'il appartient à la Chambre seule de statuer sur ce point.

La Chambre aura donc à décider s'il y a lieu de porter à 15 % la réduction volontaire de 10 % qu'elle avait acceptée pour le Budget de 1932 et à partir de quelle date cette retenue devra être opérée.

Le Rapporteur,
P. DAVID

Le Président,
J. PONCELET

BEGROOTING VAN DE KAMER

Rekeningen voor het dienstjaar 1931 en ontwerp van Begrooting voor het dienstjaar 1933.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE COMPTABILITEIT ⁽¹⁾, UITGEBRACHT DOOR DEN HEER **DAVID**.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Commissie had het volgende te onderzoeken :

1° De rekeningen over het dienstjaar 1931 van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

2° Het ontwerp van Begrooting voor 1933 van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Zij heeft de rekeningen van 1931 goedgekeurd.

Wat de Begrooting van 1933 betreft, werd, zooals steeds het geval geweest is, het personeel van de Kamer behandeld zooals het Staatspersoneel en de afhouding van 5 t. h. werd er op toegepast met ingang van 1 Juni 1933.

Het College der Quaestoren mocht niet eigenmachtig eenige afhouding toepassen op de parlementaire vergoeding, daar alleen de Kamer hierover een beslissing nemen mag.

De Kamer zal dus moeten beslissen of de vrijwillige inkrimping van 10 t. h. op 15 t. h. moet gebracht worden, wat reeds voor de Begrooting van 1932 aanvaard werd en met ingang van welken datum deze afhouding zal moeten toegepast worden.

De Verslaggever,
P. DAVID

De Voorzitter,
J. PONCELET

⁽¹⁾ La Commission était composée de MM. Poncelet, président; Merget, David, Jacques, Embise, Jennissen et Jaspas (M.-H.).

⁽¹⁾ De Commissie bestond uit de heeren Poncelet, voorzitter; Merget, David, Jacques, Embise, Jennissen en Jaspas (M.-H.).

ARTICLE.	LITTÉRA.	NATURE DES DÉPENSES	CREDITS ALLOUÉS POUR 1931 CREDITEN TOEGEKEND VOOR 1931		DÉPENSES DE 1931. UITGAVEN VOOR 1931.		DIFFÉRENCES VERSCHIL.		AARD DER UITGAVEN	LITTÉRA.	ARTICEL.
			Services ordinaires. Gewone diensten.	Services exceptionnels. Uitzonderlijke diensten.	Services ordinaires. Gewone diensten.	Services exceptionnels. Uitzonderlijke diensten.	en plus. meer	en moins. min.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Article unique	A	Indemnité parlementaire et frais de voyage. — Indemnité de M. les Représentants. Remboursement de frais de voyage sur les lignes internationales	7,972,000 »	»	7,942,591 18	»	»	29,408 82	Jaargeld der Kamerleden en reiskosten — Vergoeding aan de Volksvertegenwoordigers. Terughetaling van de reiskosten op de internationale lijnen.	A	
	B	Personnel des services. — Traitements, salaires et indemnités : 1° Greffier, greffe, questure, comptabilité et bibliothèque 2° Service de la sténographie 3° Service du « Compté rond analytique » 4° Services législatifs flamands (service parlementaire et service du « Rekenot Verslag ») 5° Services subalternes : huissiers, concierges, mécaniciens, etc. 6° Livres 7° Prévisions d'augmentations de traitements 8° Indemnité de résidence 9° Indemnité familiale	3,800,300 »	»	3,808,161 61	»	101,774 61	»	Dienstopersoneel. — Jaarveliden, loonen en vergoedingen : 1° Greffier, griffie, questuur, comptabiliteit en bibliotheek ; 2° Schrijfservice ; 3° Rondrekeningsdienst ; 4° Vlaamse dienst der Kamer (Parlementaire diensten ; dienst van het « Rekenot Verslag ») ; 5° Lagero beambten : deurwaarders, huisbewaarders, enz. ; 6° Allerlei ; 7° Geraande wedderverhogingen ; 8° Verblijfsvergoeding ; 9° Gezinsvergoeding.	B	
	C	Bibliothèque. — Achat d'ouvrages et de publications. Abonnements. Catalogue. Reliures. (Quote-part de la Chambre) (1)	50,000 »	50,000 »	50,015 93	»	15 93	50,000 »	Bibliotheek. — Aankoop van boeken en werken. Abonnementen. Catalogus. Inbinten (Aandeel van de Kamer) (1).		
	D	Documents, imprimés et publications spéciales. — Papiers imprimés par ordre de la Chambre, imprimés pour la Chambre et les services. Publications spéciales distribuées à M. les Représentants ou destinées aux parlements étrangers ou aux services : Annales, manuels parlementaires, codes, annuaires, etc. Reliures	1,650,000 »	»	1,373,291 83	»	»	276,708 17	Stukken, drukwerk en bijzondere uitgaven. — Stukken gedrukt op last van de Kamer, drukwerk voor de Kamer en de Kamerdiensten. Bijzonderere uitgaven rondgedeeld aan de Volksvertegenwoordigers of bestemd voor de Parlementen in het buitenland of voor de diensten : Handelingen, Mandats parlementaires, wetboeken, jaarboeken, enz. Inbinten.	D	
	E	Bâtiments. — Entretien, aménagement et réparations. Travaux ordinaires et extraordinaires d'amélioration, d'agrandissement et de restauration	100,000 »	100,000 »	48,399 93	»	»	51,600 05 500,000 »	Gebouwen. — Onderhoud, inrichting en herstelling. Gewone en buitengewone verbouwerij, vergrooting- en herstellingswerken.	E	
	F	Chauffage, éclairage, Eau. — Entretien des installations. Consommation et volutage de combustibles, consommation de lampes, d'électricité, de gaz et d'eau	136,000 »	»	137,177 57	»	»	8,222 43	Verwarming. Licht. Water. — Onderhoud van leidingen en toestellen. Verbruik en vervoer van brandstoffen ; lampen, electriciteit, gas en water.	F	Enig artikel.
	G	Mobilier. — Entretien, acquisitions, transformations et réparations. Œuvres d'art	80,000 »	250,000 »	130,592 83	»	50,592 83	250,000 »	Meubelen. — Onderhoud, aankoop, veranderings-, en herstellingswerken. Kunstwerken.	G	
	H	Fournitures et matériel. — Papier à lettres, articles et frais de bureau. Insignes parlementaires. Fournitures pour la livrée et pour les services. Uniformes et objets d'équipement pour les agents subalternes. Abonnements téléphoniques. Voitures et autres frais pour cérémonies officielles. Menus frais	300,000 »	»	397,783 08	»	7,783 08	»	Leveringen en materieel. — Postpapier, kantoorbehoeften en kantoorkosten. Onderscheidingsteekens voor de Kamerleden. Leveringen voor de Hofkamer en voor de diensten. Dienstkleedij en kleedingstukken voor de lagere bedienden. Abonnementen op de telefoon. Reizen en andere kosten voor officiële plechtigheden. Kleine uitgaven.	H	
	I	Indemnités et secours : 1° Allocations annuelles à des veuves de députés ; 2° Allocations, en cas de situation malheureuse, à des membres du personnel, en activité de service, à leur veuve ou aux membres de leur famille	321,500 »	»	301,053 17	»	»	20,446 83	Vergoedingen en hulpsommen : 1° Tegemoetkomingen aan weduwen van Kamerleden. 2° Tegemoetkomingen aan in dienst zijnde leden van het personeel, aan veeft weduwen of familieleden, ingeval zij zich in een ongevalige toestand bevinden.	I	
	J	Subsidés. — En faveur de : a) l'Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix ; b) de la Conférence interparlementaire du commerce	25,000 »	»	25,000 »	»	»	»	Toelagen. — Toelage aan de : a) Union Interparlementaire pour l'arbitrage et la paix ; b) en aan de « Conférence Interparlementaire du commerce ».	J	
	K	Dépenses imprévues. — Dépenses imprévues non libellées au budget	250,000 »	»	403,533 47	»	153,533 47	»	Onvoorziene uitgaven. — Uitgaven voor zaken niet voorzien in de begroeting.	K	
TOTAUX . . . fr.			14,693,800 »	800 000 »	14,690,605 01	»	313,701 94	1,186,986 30	TE ZAMEN.		
TOTAL GÉNÉRAL. . . . fr.			15,493,800 »		14,690,605 01		En moins : Min : 813,984 36		CHIFFRE SOM.		

(1) Pour 1931, la quote-part du Sénat a été de 40,000 francs.

(1) Voor 1931 bedroeg het aandeel van den Senaat 40,000 frank.

ARTICLE.	LITTÉRAS.	NATURE DES DÉPENSES.	CRÉDITS ALLOUÉS POUR 1932 CREDIETEN TOEGEKEND VOOR 1932		CRÉDITS PROPOSÉS pour 1933 CREDIETEN VOORGESTELD voor 1933		DIFFÉRENCES — VERSCHIL.		AARD DER UITGAVEN.	LITTÉRAS.	ARTIËL.
			Services ordinaires. Gewone diensten.	Services exceptionnels. Uitzonderlijke diensten.	Services ordinaires. Gewone diensten.	Services exceptionnels. Uitzonderlijke diensten.	en plus. meer.	en moins. min.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Article unique.	A	Indemnité parlementaire et frais de voyage. — Indemnité du M. les députés, remboursement de frais de voyage sur les lignes internationales (1).	7,072,000 "	"	7,180,600 "	"	"	788,400 "	Jaargeld der Kamerleden en reiskosten. — Vergoeding aan de Volksvertegenwoordigers. Terughelening van de reiskosten op de internationale lijnen (1).	A	
	B	Personnel des services. — Traitements, salaires et indemnités :							Dienstpersoneel. — Jaarweden, loonen en vergoedingen :	B	
		1 ^o Greffier, greffe, quæsture, comptabilité et bibliothèque.							1 ^o Greffier, greffe, quæsture en bibliotheek		
		2 ^o Service de la sténographie							2 ^o Stenotheekversien		
		3 ^o Service du « Comptin rendu analytique »							3 ^o Comptin rendu analytisch		
		4 ^o Services linguistiques (service parlementaire et service du « Beknopt Verslag »)	3,803,880 "	"	3,600,450 "	"	"	203,430 "	4 ^o Vloemtaal diensten der Kamer (Parlementaire diensten; dienst van het « Beknopt Verslag »).		
		5 ^o Services subalternes : huissiers, concierges, mécaniciens, etc.							5 ^o Lagere leembien : deurwaarders, huishouders.		
		6 ^o Divers							6 ^o Algemeen		
		7 ^o Prévisions d'augmentations de traitements.							7 ^o Geraamde wedderverhogingen.		
		8 ^o Indemnité de résidence							8 ^o Verhuifvergoeding		
		9 ^o Id. familiale							9 ^o Familievergoeding		
	C	Bibliothèque. — Achat d'ouvrages et de publications. Abonnements. Catalogue. Reliures (Quote-part de la Chambre) (2).	50,000 "	50,000 "	50,000 "	50,000 "	"	"	Bibliotheek. — Aankoop van boeken en werken. Abonnementen Catalogus. Inbinden. (Aandeel van de Kamer.) (2)	C	
	D	Documents, imprimés et publications spéciales. — Pièces imprimées par ordre de la Chambre, imprimés pour la Chambre et les services. Publications spéciales distribuées à M. les Représentants ou destinées aux parlements étrangers ou aux services : Annales, manuels parlementaires, codes, annuaires, etc. Reliures	1,075,000 "	"	1,525,000 "	"	"	150,000 "	Stukken, druckwerk en bijzondere uitgaven. — Stukken gedrukt op last van de Kamer, drukwerk voor de Kamer en de Kamerdiensten. Bijzondere uitgaven rondgedrukt aan de Volksvertegenwoordigers of bestemd voor de Parlementen in het buitenland of voor de diensten : Handelingen, monies parlementaires, wetboeken, jaarboeken, enz. Inbinden	D	
	E	Bâtiments. — Entretien, aménagement et réparations. Travaux ordinaires et extraordinaires d'entretien, d'agrandissement et de restauration	100,000 "	300,000 "	100,000 "	500,000 "	"	"	Gebouwen. — Onderhoud, inrichting en herstelling. Gewone en buitengewone verbeterings-, vergrootings- en herschtingswerken.	E	
	F	Chauffage, Éclairage, Eau. — Entretien des installations. Consommation et chauffage de combustibles, consommation de lampes, d'électricité, de gaz et d'eau	136,000 "	"	136,000 "	"	"	"	Verwarming, Light, Water. — Onderhoud van leidingen en installen. Verbruik en verbruik van brandstoffen: lampen, electriciteit, gas en water	F	Enig artikel
	G	Mobilier. — Entretien, acquisitions, transformations et réparations. Œuvres d'art.	80,000 "	250,000 "	80,000 "	250,000 "	"	"	Meubelen. — Onderhoud, aankoop, veranderingen- en herstellingswerken. Kunstwerken.	G	
	H	Fournitures et matériel. — Papier à lettres, articles et frais de bureau. Insignes parlementaires. Fournitures pour la bureautique et pour les services. Uniformes et objets d'équipement pour les agents subalternes. Abonnements téléphoniques. Veitures et autres frais pour cérémonies officielles. Menus frais	300,000 "	"	300,000 "	"	"	"	Leveringen en materieel. — Postpapier, kantoerbehoefden en kantoorkosten. Onderscheidingsteken voor de Kamerleden. Leeringen voor de kollektamer en voor de diensten, bicentennial en kledingstukken voor de lagere bedienden. Abonnementen op de telefoon. Ruitjes en andere kosten voor officiële plechtigheden. Kleine uitgaven.	H	
	I	Indemnités et recours :							Vergoedingen en hulpgelden :	I	
		1 ^o Allocations annuelles à des veuves de députés ;	285,610 "	"	285,610 "	"	"	"	1 ^o Tegemoetkomingen aan weduwen van Kamerleden.		
		2 ^o Allocations, en cas de situation malheureuse, à des membres du personnel en activité de service, à leur veuve ou aux membres de leur famille							2 ^o Tegemoetkomingen aan in dienst zijnde leden van het personeel, aan dezer weduwen of familieleden, ingeval zij zich in een ongelukkig toestand bevinden.		
	J	Subsidés. — En faveur de : a) l'Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix ; b) de la Conférence interparlementaire du commerce	30,000 "	"	30,000 "	"	"	"	Tolagen. — Toelagen aan de « Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix » en aan de « Conférence interparlementaire du commerce »	J	
	K	Dépenses imprévues. — Dépenses imprévues non libellées au Budget	250,000 "	"	250,000 "	"	"	"	Onverwachte uitgaven. — Uitgaven voor zaken niet voorzien in de Begroting.	K	
TOTALS. . . fr.			14,774,490	800,000	15,543,660	800,000	"	4,330,830	TE ZAMEN.		
TOTAL GÉNÉRAL. . . fr.			15,574,490	"	14,343,660	"	En moins : Min.	1,430,830	GEGEELDE SOM		

(1) Déduction faite de la réduction de 10 %. Décision de la Chambre du 16 juillet 1932.

(2) Pour 1933, la quote-part du Sénat est de 50,000 francs.

(1) Nalekkingen getoelaten met de vermindering van 10 %. H. Beslissing van de Kamer van 16 Juli 1932.

(2) Voor 1933 bedraagt het aandeel van den Senaat 50,000 frank.

ANNEXE 3.

BIJLAGE 3.

**CAISSE DE PENSION EN FAVEUR DES ANCIENS
MEMBRES DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.**

(Instituée par résolution prise en Comité secret
le 28 mars 1928.)

Situation de la caisse au 31 décembre 1932.

<i>L'encaisse</i> au 31 décembre 1931 était de fr.	1,152,059 79
<i>Les recettes de 1932</i> comprennent :	
a) Les cotisations mensuelles des Députés effectifs, du 1 ^{er} janvier 1932 au 31 décembre 1932.	298,250 "
b) Les cotisations d'anciens membres qui ne réunissent pas encore la condition d'âge pour l'obtention d'une pension.	"
c) Les intérêts nets des fonds placés en banque et du portefeuille	60,604 14
Total. . fr.	1,510,913 93

Les dépenses se sont élevées à :

Pensions servies.	170,553 "
<i>L'excédent</i> est donc au 31 décembre 1932 de :	
a) Valeur d'achat des titres en portefeuille . . . fr.	1,047,054 78
b) Fonds placés en compte de quinzaine	293,306 15
	1,340,360 93

**PENSIOENKAS VOOR DE GEWEZEN
KAMERLEDEN.**

(Ingesteld bij resolutie genomen ter Besloten vergadering
van 28 Maart 1928.)

Toestand van de kas op 31 December 1932.

<i>Het incassa</i> bedroeg op 31 December 1931, fr.	1,152,050 79
<i>De ontvangsten voor 1932</i> omvatten :	
a) De maandelijksche bijdragen van de werkelijke Volksvertegenwoordigers, van 1 Januari 1932 tot 31 December 1932 . .	298,250 "
b) De bijdragen van gewezen Leden welke nog niet de leeftijdsvereischten vervullen om een pensioen te bekomen . . .	"
c) De netto-renten van de in de bank geplaatste fondsen en van de effecten .	60,604 14
Te samen. . fr.	1,510,913 93

De uitgaven beloopt :

Uitbetaalde pensioenen	170,553 "
<i>Het batig slot</i> beloopt op 31 December 1932 :	
a) Koopwaarde der effecten .	1,047,054 78
b) In de bank geplaatste fondsen	293,306 15
	1,340,360 93